



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/41/276
10 April 1986
RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH/
FRENCH/
SPANISH

Сорок первая сессия
Пункты 21, 60, 64 и 70
первоначального перечня*

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ГОД МИРА

СОКРАЩЕНИЕ ВОЕННЫХ БЮДЖЕТОВ

РАССМОТРЕНИЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ РЕКОМЕНДАЦИЙ И РЕШЕНИЙ,
ПРИНЯТЫХ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕЙ НА ЕЕ ДЕСЯТОЙ
СПЕЦИАЛЬНОЙ СЕССИИ

РАССМОТРЕНИЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ДЕКЛАРАЦИИ ОБ УКРЕПЛЕНИИ
МЕЖДУНАРОДНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

Письмо Постоянного представителя Румынии при Организации
Объединенных Наций от 10 апреля 1986 года на имя
Генерального секретаря

По поручению моего правительства имею честь настоящим препроводить текст Декларации Великого национального собрания Социалистической Республики Румынии о Международном годе мира, принятой 4 апреля 1986 года.

Буду признателен за распространение настоящей Декларации в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 21, 60, 64 и 70 первоначального перечня.

Теодор МАРИНЕСКУ
Посол
Постоянный представитель

* A/41/50/Rev.1.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ДЕКЛАРАЦИЯ

ВЕЛИКОГО НАЦИОНАЛЬНОГО СОБРАНИЯ СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
РУМЫНИИ О МЕЖДУНАРОДНОМ ГОДЕ МИРА

Великое национальное собрание Социалистической Республики Румынии, собравшееся на своей первой сессии в этом году, отмечая особое значение провозглашения Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 1986 года Международным годом мира, единогласно принимает следующую ДЕКЛАРАЦИЮ:

1. Выражая волю и стремление всего румынского народа, направляющего все свои усилия на осуществление широкомасштабной программы экономического и социального развития страны по пути прогресса и цивилизации, Великое национальное собрание торжественно подтверждает твердую решимость Румынии последовательно проводить курс на устранение стоящей перед человечеством угрозы войны, переход к разоружению и достижение высоких целей Международного года мира. В ответ на пламенный призыв, с которым обратился ко всему нашему народу президент страны, Великое национальное собрание вновь заявляет о своей решимости укреплять международное сотрудничество и делать все возможное для того, чтобы 1986 год – Международный год мира – привел к реальному прогрессу в деле содействия идеалам свободы и мира народов, обеспечив тем самым принятие конкретных мер и взаимопонимание в целях прекращения гонки вооружений и достижения разоружения, в первую очередь в области ядерных вооружений.

В обстановке полной сплоченности и единодушия высший законодательный орган страны с гордостью отмечает получившие международное признание значительные усилия и конструктивные инициативы президента Николае Чаушеску, направленные на то, чтобы остановить опасную тенденцию в развитии международных отношений, содействовать возобновлению процесса разрядки, политике мира и сотрудничества, обеспечить осуществление основного права людей и народов на мир, существование, свободную и достойную жизнь.

Великое национальное собрание вновь заявляет о своей твердой поддержке неустанных усилий президента Республики в целях обеспечения жизненных интересов румынского народа, мирного будущего всего человечества и подчеркивает важное значение выдвинутых недавно главой румынского государства предложений о первоочередных направлениях деятельности в рамках Международного года мира. С тем чтобы полностью оправдать надежды и чаяния народов, человечества в целом, Румыния и ее высший законодательный орган будут и впредь укреплять свое сотрудничество со всеми государствами мира, правительствами, парламентами и реалистически настроенными миролюбивыми силами во всем мире с целью обеспечения перехода от слов к делу и принятия мер, направленных на устранение угрозы ядерной катастрофы, прекращение гонки вооружений, особенно ядерных вооружений, и переход к разоружению. Необходимо сделать все возможное для объединения всех сил с тем, чтобы навсегда положить конец политике силы и вмешательства во внутренние дела государств, разрешать существующие конфликты лишь мирными средствами, путем переговоров, преодолеть отставание в развитии и установить новый международный экономический порядок, обеспечить всем народам право на развитие в условиях свободы и независимости, право определить свою собственную судьбу. Мы торжественно заявляем, что внешнеполитическая деятельность Румынии в рамках Международного года мира будет постоянно направлена на решение этих основных проблем современности.

/...

2. В нынешних условиях, для которых характерна серьезная международная напряженность, главным вопросом является прекращение гонки вооружений, переход к осуществлению конкретных мер в области разоружения, в первую очередь в области ядерного разоружения, и обеспечение прочного мира во всем мире. На парламентах, правительствах и руководителях государств Европы и всего мира лежит большая ответственность — предпринять решительные шаги в целях достижения эффективных соглашений о прекращении испытаний, производства и развертывания нового ядерного оружия, его сокращения и в конечном счете полной ликвидации, о предотвращении милитаризации космического пространства. Румыния считает, что в настоящее время усилия должны быть направлены на прекращение развертывания нового ядерного оружия в Европе, ликвидацию ракет средней дальности на континенте и в других частях мира, прекращение действий, преследующих цель распространения гонки вооружений на космическое пространство.

Румыния уделяет постоянное внимание этим вопросам и поэтому поддерживает предложенную Советским Союзом программу сокращения ядерного оружия и ликвидации всех ядерных арсеналов до 2000 года. Мы надеемся и ожидаем, что Соединенные Штаты присоединятся к этой программе, заключат соответствующее соглашение с Советским Союзом и что наступит этап, на котором все государства, обладающие ядерным оружием, примут меры в целях полной ликвидации ядерного оружия на нашей планете.

Великое национальное собрание считает необходимым, чтобы было сделано все возможное для достижения соглашения о запрещении ядерных испытаний. В этой связи мы обращаемся с призывом к Советскому Союзу продлить срок действия своего моратория на ядерные испытания и призываем Соединенные Штаты присоединиться к этому мораторию. Мы приветствуем выдвинутое Советским Союзом предложение о проведении советско-американской встречи на высшем уровне для обсуждения вопроса о прекращении ядерных испытаний. По нашему мнению, никакие причины или вопросы процедуры не могут и не должны выдвигаться для отсрочки такой встречи, призванной запретить ядерные испытания. Мировая общественность требует положить конец ядерным испытаниям, которые являются фактором, подстегивающим гонку вооружений, и имеют отрицательные последствия для климата, способствуя общему загрязнению окружающей среды. Мы высказываемся за достижение всеми государствами общего соглашения о запрещении ядерных испытаний.

Задача создания мира без оружия и войн требует также осуществления комплексной программы всеобщего разоружения, в первую очередь ядерного разоружения, которая должна быть направлена на существенное сокращение всех обычных вооружений, численности вооруженных сил и военных бюджетов, в первую очередь стран, обладающих крупным военным потенциалом. Руководствуясь этой целью, Румыния решительно высказывается за запрещение химического оружия, принятие согласованных мер с целью сокращения в два раза обычных вооружений, вооруженных сил и военных расходов до конца столетия, что создало бы условия для содействия ядерному разоружению, для укрепления доверия в международных отношениях и международной безопасности, позволило бы высвободить огромные средства, расходуемые на вооружения, и направить их на цели социально-экономического прогресса всех государств, особенно развивающихся стран. Это будет полностью отвечать настоятельной необходимости обеспечения равновесия, но не путем увеличения военных арсеналов, а посредством их сокращения до все более низкого уровня.

Задача ослабления напряженности и укрепления доверия в международных отношениях требует также активизации усилий в целях принятия решительных мер по ликвидации всех военных баз на территории других государств, отводу иностранных войск в пределы национальных границ, сокращению доли военной деятельности в рамках НАТО и Организации Варшавского Договора и созданию условий для их одновременного роспуска. Румыния решительно высказывается за прекращение широкомасштабных военных маневров, включая военные маневры в международных водах, демонстрации силы вблизи границ других стран, за твердые обязательства не нарушать свободу судоходства в международных водах, вывод военных флотов великих держав из морей и океанов, с тем чтобы международные воды могли использоваться исключительно в мирных целях.

Интересы международного мира и безопасности делают еще более необходимым создание зон, свободных от ядерного и химического оружия. Великое национальное собрание заявляет о своей решимости неустанно бороться за претворение в жизнь положений Декларации - призыва президентов Николае Чаушеску и Тодора Живкова о превращении Балкан в зону, свободную от ядерного оружия. Кроме того, Румыния будет предпринимать постоянные усилия в целях укрепления сотрудничества и отношений добрососедства между государствами на Балканах, создания в этом регионе зоны мира, свободной от ядерного оружия и иностранных военных баз. Румыния поддерживает предложение о создании в Северной и Центральной Европе и в других регионах мира зон, свободных от ядерного и химического оружия.

Осуществление этих мер, которые полностью соответствуют целям Международного года мира, острее, чем когда-либо, ставит вопрос о необходимости более тесного сотрудничества между государствами и правительствами в целях успешного продолжения работы многосторонних форумов по проведению переговоров по вопросам разоружения в Женеве, Стокгольме и Вене и процесса укрепления доверия и безопасности, а также ответственного, конструктивного подхода ко всем выдвинутым предложениям, с тем чтобы их работа могла привести к конкретным позитивным результатам. Кроме того, тщательная подготовка к проведению в Вене Общеευропейской конференции по безопасности и сотрудничеству в Европе, призванной придать мощный импульс процессу укрепления доверия, имеет весьма важное значение для развития отношений мира и сотрудничества в единой Европе на основе уважения различных социальных систем. Все государства должны плодотворно сотрудничать в осуществлении этого процесса в духе независимости и равенства, без какого-либо вмешательства извне. Этой целью должны руководствоваться парламенты Европы, Соединенных Штатов и Канады на шестой Конференции Межпарламентского союза по безопасности и сотрудничеству в Европе, которая должна состояться этим летом. Великая национальная ассамблея заявляет о своей решимости тесно сотрудничать с другими парламентами, с тем чтобы внести существенный вклад в успешное завершение Конференции и усилия по развитию межпарламентского диалога в Европе.

3. Учитывая пагубные последствия сохранения и даже углубления некоторых конфликтных ситуаций для международного мира и безопасности, Великое национальное собрание считает, что достижение целей Международного года мира требует претворения в жизнь торжественного призыва, единогласно одобренного Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в ноябре 1985 года по предложению Румынии в отношении немедленного прекращения военных действий государствами, находящимися в состоянии конфликта, и урегулирования споров между ними путем переговоров и мирными средствами, а также торжественного обязательства государств - членов Организации Объединенных Наций воздерживаться от угрозы силой или ее применения, и от любого вмешательства во внутренние дела других государств.

4. Мир для нынешнего и будущего поколений не может быть построен без скорейшего преодоления в духе справедливости и равенства некоторых крайне негативных явлений в мировой экономике и международных экономических отношениях. Отсутствие какого-либо реального прогресса в деле искоренения отсталости и установления нового международного экономического порядка, а также обострение проблемы внешней задолженности привели к беспрецедентному ухудшению экономического положения развивающихся стран, что препятствует гармоничному развитию всех государств и ставит под угрозу мир и стабильность во всем мире.

Великое национальное собрание считает, что разрешение этих сложных и острых проблем настоятельно требует новых подходов и решений, которые должны отвечать интересам всех государств, требованиям мира и прогресса всего человечества, вести к устранению всех препятствий на пути взаимовыгодного экономического сотрудничества и обеспечивать использование новейших достижений науки и техники в целях содействия экономическому и социальному прогрессу во всем мире. Румыния также выступает за поиск новых путей начала подлинных переговоров в рамках Организации Объединенных Наций между развитыми и развивающимися странами по проблемам развития и установления нового международного экономического порядка в целом.

5. Продолжающаяся политика колониализма и неоколониализма, апартеида и расовой дискриминации является анахронизмом в конце нынешнего столетия, серьезным посягательством на основное право человека и народов самостоятельно определять путь своего развития, а также на новые принципы международных отношений, на сами цели Международного года мира. Вместе со всем международным сообществом Румыния будет со всей решимостью выступать за осуществление намибийским народом своего неотъемлемого права на свободное и независимое развитие, за искоренение бесчеловечной политики апартеида и расовой дискриминации в Южной Африке.

6. Осуществление целей Международного года мира, поиск справедливых и прочных решений острых проблем международных отношений могут быть обеспечены лишь при непосредственном и равноправном участии всех государств, независимо от их размеров или социального строя, их экономического или военного потенциала. Международный мир и безопасность могут быть достигнуты лишь через совместные действия всех политических сил и всех стран мира. Выполняя мандат своего народа, Великое национальное собрание будет активно сотрудничать со всеми демократическими и прогрессивными силами в борьбе за строительство светлого будущего, за взаимопонимание, мир и сотрудничество. Прочную основу для укрепления доверия между государствами, обеспечения мира и безопасности закладывает неукоснительное соблюдение принципов национальной независимости и суверенитета, полного равноправия, невмешательства во внутренние дела, отказа от угрозы силой и ее применения.

7. Мы призываем Организацию Объединенных Наций и другие международные организации, в том числе Межпарламентский союз, увеличить свой вклад в достижение этих благородных целей путем активного содействия согласованию позиций и усилий всех членов в целях развития сотрудничества и обеспечения мира во всем мире. Румыния выступает за повышение роли Организации Объединенных Наций и других международных органов в демократическом обсуждении и разрешении проблем, касающихся международного мира, безопасности и сотрудничества, обеспечения права народов на свободное и независимое развитие.

8. Выражая непоколебимое стремление румынского народа к миру и сотрудничеству, Великое национальное собрание Социалистической Республики Румынии настоятельно призывает парламенты европейских государств, всех стран мира активно содействовать достижению договоренностей, открывающих путь к разоружению, устранению ядерной угрозы, разрешению основных проблем, стоящих перед человечеством, в интересах всех народов, мирного будущего человечества.

На нас, членах законодательных форумов государств мира, лежит огромная ответственность за обеспечение того, чтобы Международный год мира вошел в историю не как год лозунгов и заявлений, а как год начала эффективного процесса разоружения и урегулирования споров, а также новой политики мира и взаимопонимания во всем мире без оружия и войн.

Одобрив нынешнюю Декларацию, Великое национальное собрание Социалистической Республики Румынии будет активно и тесно сотрудничать с парламентами всех государств, со всеми миролюбивыми силами, с тем чтобы 1986 год - Международный год мира - мог войти в историю международных отношений как поворотный пункт к достижению и поддержанию мира, разрядки, безопасности и сотрудничества во всем мире.
